

Василевская Е.П.

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РЕФЕРАТИВНОМУ
ЧТЕНИЮ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Аннотация. Умение реферировать необходимо студенту в процессе учебы, так как развивает мышление, заставляет анализировать текст, устанавливать логические связи, обобщать.

В статье показана система работы по обучению иностранных студентов реферативному чтению на материале текстов по специальности.

Ключевые слова: реферирование, осмысление текста, трансформация текста, преобразование текста.

Vasilevskaya E.P.

**TRAINING FOREIGN STUDENTS ABSTRACT READING ON THE
MATERIAL OF TEXTS BY SPECIALTY**

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

Abstract. The ability to abstract is necessary for the student in the process of accounting, as it develops thinking, makes it necessary to analyze the text, establish logical connections, and generalize.

The article shows the system of work on teaching foreign students to abstract reading based on texts in the specialty.

Keywords: summarizing, understanding the text, transforming the text, transforming the text.

Одним из важных аспектов обучения иностранных студентов русскому языку является реферирование.

Умение реферировать необходимо студенту в процессе учебы, так как позволяет рационально подходить к процессу чтения, развивает мышление, заставляя вдумываться в текст, анализировать его, выделять главное и подчинять ему детали, отделять основную мысль от доказательств, аргументов, устанавливать логические связи, обобщать, извлекать основную информацию.

Реферирование начинается еще на младших курсах, когда учащиеся знакомятся со специальными текстами, учатся их читать, извлекая определенную информацию.

В процессе реферирования различают 3 этапа. 1. Общий анализ текста и его информативности. Задачами данного этапа является определение тематической направленности текста. 2. Аналитические операции с текстом: деление текста на фрагменты, извлечение информации, исключение неинформативных сведений. 3. Синтезирование выделенной информации: смысловое свертывание осмысленной информации и творческая реконструкция текста.

Перед чтением текста преподаватель обращает внимание студентов на название статьи и предлагает им определить, о чем пойдет речь. Заголовок почти всегда является текстовым субъектом – главной темой. Далее студенты читают текст, используя ознакомительный вид чтения. Затем они отвечают на вопрос: «о чем говорится в тексте?». Таким образом студенты определяют главную тему текста.

На следующем этапе работы при ознакомительно-изучающем чтении определяется, как раскрывается данная тема. У студентов должны формироваться умения извлекать основную информацию с помощью логико-смыслового анализа текста. Опираясь на такой анализ, они делят текст на смысловые куски (блоки) и выделяют подтемы текста. Для правильного извлечения информации из текста студентам перед прочтением можно дать ориентиры в виде вопросов. Далее ведется анализ смысловых блоков, каждый из которых посвящен раскрытию микротемы. Студенты анализируют структуру смысловых блоков с целью выделения основной и дополнительной информации.

Следующий этап работы – зафиксировать в сознании студента образ текста, т.е. научить определять, в каких отношениях находятся между собой смысловые блоки-абзацы, какие из них являются носителями более общих и более существенных для смысла всего текста мыслей. Это работа со связующими средствами информации. Преподаватель вместе со студентами выделяет скрепы-лексемы и скрепы-связочные предложения. А затем определяется их назначение и характер связей между блоками информации.

Чтение и осмысление текста завершается составлением плана и его записью. Письменный план отражает текст в максимально сжатой форме и наглядно демонстрирует его основные смысловые вехи. Составление плана – это уже работа по синтезированию текста и этому надо учить студентов.

Следующий этап работы – свертывание текста и запись краткого варианта текста. Компрессия текста достигается путем опущения избыточных элементов высказывания и использования более компактных конструкций. На уровне речевых единиц высших рангов (абзацев) содержание сокращается за счет исключения целевых текстовых суждений высших рангов, а на уровне предложения исключаются не суждения, а своеобразные излишества в его структуре, происходит трансформация текста.

Языковая трансформация – это синтаксические замены грамматических явлений и упрощение структуры предложения. Можно производить и лексическое перефразирование путем введения во вторичный текст новых, не использованных автором первоисточника, слов. Но поскольку иностранные студенты не владеют в высокой степени языком, то предпочтительнее использовать лексический материал первоисточника.

При обучении реферированию следует широко использовать пересказ текста как один из способов сжатия информации. Пересказ – это синонимическое преобразование текста.

С точки зрения психологии механизм перекодирования является центральным звеном процесса трансформации текста. В процессе пересказа

текста механизм перекодирования обеспечивает переработку принимаемой информации и непосредственно связан со смысловой стороной текста.

Студенты должны уметь осуществлять «смысловое перекодирование», для этого им необходимо извлечь основную информацию из текста и перекодировать ее во внутренней речи, перевести во внешний план, пересказать текст, а затем написать свернутый вариант текста.

Таким образом, у учащихся должно быть сформировано довольно большое количество различных умений. В частности, они должны владеть навыками восприятия и переработки информации, определять тему текста, владеть механизмом распространения, сокращения и комбинирования структур, выполнять эквивалентные замены, понимать общий план изложения читаемого текста, обобщать содержание читаемого, уметь трансформировать текст и части текста, логически реконструировать текст.

Обучение реферативному чтению является эффективным средством обучения иностранных студентов русскому языку, так как в процессе реферирования происходит объединение трех видов речевой деятельности – чтения, говорения, письма. Кроме того, в процессе реферирования студенты овладевают рациональными приемами обработки научных текстов, готовятся к написанию рефератов и курсовых работ.

Таким образом, реферативное чтение является неотъемлемым компонентом, играющим важную роль во всем процессе формирования учебно-профессиональной компетенции иностранных студентов.

Литература

1. Чумак Л.Н. Методика преподавания РКИ / Л.Н.Чумак. – Минск, 2009.
2. Вишнякова С.А. Теоретические основы обучения моделированию научного текста / С.А. Вишнякова. – СПб., 2001.